भारतीय निर्यात–आयात बैंक
EXPORT-IMPORT BANK OF INDIA

डेविड रस्कीना
प्रबंध निदेशक

David Rasquinha
Managing Director

संदर्भ:आरएजी RAG: 101(2): 2018

25 सितंबर, 2018

श्री उदय भास्कर
महानिदेशक
फार्मास्यूटिकल्स निर्यात संवर्धन परिषद (फार्मेक्सिल)

Mr. Udaya Bhaskar
Director General
Pharmaceuticals Export Promotion Council
(PHARMEXCIL)
dg@pharmexcil.com

प्रिय महोदय,

Dear Sir,

विषय: विदेशी बाजारों में भारतीय निर्यातकों द्वारा सामना किए जा रहे गैर-टैरिफ उपायों पर एक्ज़िम बैंक का अध्ययन
Sub: Exim Bank Study on Non-Tariff Measures (NTM) faced by Indian exporters in their markets abroad

1. जैसा कि आप जानते हैं, भारत के व्यापार और निवेश को बढ़ावा देने और उन्हें सुगम बनाने के लिए, भारतीय निर्यात-आयात बैंक (एक्ज़िम बैंक) भारत के अंतरराष्ट्रीय व्यापार के लिए प्रासंगिक व्यापक आर्थिक मुद्दों सहित विभिन्न उद्योगों और देशों पर शोध कार्य करता रहता है। अपने इसी प्रयास को जारी रखते हुए, एक्ज़िम बैंक ने विदेशी बाजारों में ऐसे गैर टैरिफ उपायों (NTMs) और उनके प्रभाव पर एक अध्ययन शुरू किया है, जिनका सामना भारतीय निर्यातकों को करना पड़ता है।	1. As you are aware, in its endeavour to promote and facilitate India's trade and investment, Export-Import Bank of India (Exim Bank) undertakes research on various industries and countries as also macroeconomic issues of relevance to India's international trade. Continuing with this effort, Exim Bank has embarked on a Study on Non-Tariff Measures (NTMs) faced by Indian exporters in their foreign markets and its impact on Indian exports.
2. आप इस बात से सहमत होंगे कि टैरिफ और कोटा जैसी पारंपरिक व्यापार नीतियाँ अब बाजार तक पहुँचने में उतनी बाधक नहीं रही हैं। अंतरराष्ट्रीय व्यापार पर टैरिफ अब काफी कम हैं, जिन्हें पहले गैट के तत्वावधान में और बाद में क्षेत्रीय और द्विपक्षीय तरजीही व्यापार समझौतों के संदर्भ में सामान्यत: उत्तरोत्तर उदार किया गया है। इस तथ्य ने, कि अकेले टैरिफ उदारीकरण आम तौर पर वास्तविक बाजार तक पहुंच बनाने में असफल साबित हुआ है,	2. I am sure you would agree that traditional trade policies such as tariffs and quotas no longer have a significant impact on restricting market access. Tariffs on international trade are generally low, as they have been progressively liberalized, first under the auspices of the GATT/ WTO and subsequently in the context of regional and bilateral preferential trade agreements. The fact that tariff liberalization alone has

बाजारों तक पहुंचने में प्रमुख बाधकों के रूप में NTMs की ओर ध्यान खींचा है। इसलिए, NTMs का विस्तार भारत जैसे उभरते देशों के लिए विशेष महत्व रखता है, क्योंकि वे विकसित देशों के बाजारों तक पहुंचने में कठिनाइयों का सामना करते हैं। व्यापार के लिए NTMs के प्रभावों की अल्प जानकारी नीति निर्माताओं, व्यापार वार्ताकारों और विकास एजेंसियों के लिए कठिनाई बन गया है, जिन्हें इसकी जानकारी और विश्लेषण की जरूरत होती है, ताकि वे इस जानकारी का इस्तेमाल अधिकतम लाभ के लिए कर सकें।	generally proven unsuccessful in providing genuine market access has drawn further attention to NTMs as major determinants in restricting market access. Hence, the expansion of NTMs holds special significance to emerging countries like India as they have been encountering difficulties in accessing developed country markets. The scarce knowledge of the implications of NTMs for trade poses further difficulty for policymakers, trade negotiators and development agencies, which need information and analysis so as to direct their efforts for maximum gain.
3. इस संदर्भ में एक्ज़िम बैंक ने यह अध्ययन प्रारम्भ किया है, जो मौजूदा ज्ञान के आकलन के साथ-साथ भारतीय निर्यातकों के एक सर्वेक्षण के आधार पर होगा ताकि व्यक्तिगत फर्मों को अपने उत्पादों को निर्यात बाजारों में बेचने में आ रही समस्याओं के संदर्भ में विस्तृत जानकारी प्राप्त की जा सके। इस जानकारी का उपयोग उन पहलों को तैयार करने के लिए किया जाएगा जिनसे विदेशों में भारतीय निर्यातकों के समक्ष आ रही परिचालन स्थितियों को सुधारने में मदद मिलेगी। इस आधार पर, इस अध्ययन से ऐसे NTMs से पार पाने और विश्व स्तर पर भारत की निर्यात प्रतिस्पर्धात्मकता में सुधार के लिए उपयुक्त रणनीतियों की सिफारिश की जाएगी।	3. It is in this context that Exim Bank has commissioned this study, which will be based on an assessment of existing knowledge as well as a survey of the Indian exporters to get detailed information in terms of the problems faced by individual firms to sell their products in export markets. The information will be used to prepare initiatives that will help improve the operational conditions faced by Indian exporters in markets abroad. Based on this, the study would recommend suitable strategies to overcome such NTMs and improve India's export competitiveness globally.
4. एक्ज़िम बैंक ने इस परियोजना के लिए डॉ. हर्ष वर्धन सिंह को एक कॉन्ट्रैक्ट प्रदान किया है। डॉ. सिंह यह कार्य श्री राजीव खेर, पूर्व वाणिज्य सचिव, भारत सरकार तथा इस क्षेत्र में अच्छा ज्ञान और अनुभव रखने वाले उच्च-स्तरीय विशेषज्ञों के साथ मिलकर पूरा करेंगे। इस परियोजना के अंतर्गत, डॉ. सिंह एक सर्वे फर्म (नेक्सजेन) की सेवाएं भी लेंगे। यह फर्म इस सर्वे के लिए एक प्रश्नावली के माध्यम से यह जानकारी जुटाएगी कि व्यक्तिगत निर्यात फर्मों को किस प्रकार की समस्याओं का सामना करना पड़ता है। यह सर्वे नीति निर्माताओं और व्यवसायों की	4. Exim Bank has awarded a contract to Dr. Harsha Vardhana Singh for this project. Dr. Singh will carry out this work together with a team of high-level experts, which includes Mr. Rajeev Kher, former Commerce Secretary, Government of India, and others with relevant knowledge and experience in the associated areas. As part of this project, Dr. Singh will also use the services of a survey firm (NexGen), which would seek information on the concerns of individual exporting firms, based on a questionnaire. This survey is very important for further improving the

जारी

Continuation

बेहतर समझ के लिए महत्त्वपूर्ण होगा। इसके साथ ही यह सर्वे भारतीय निर्यातकों को आयातक देशों तथा विदेशी व्यवसायों में बेहतर अवसरों की जानकारी पर चर्चा के लिए बेहतर आधार भी प्रदान करेगा।	understanding of policy makers and business and will provide a good basis for discussions with importing countries and foreign businesses to improve opportunities for Indian exporters.
5. आपके सदस्य भारत के निर्यात प्रयासों में महत्वपूर्ण योगदानकर्ता हैं और इस प्रकार का अध्ययन उनके प्रभावी योगदान के बिना पूरा नहीं किया जा सकता है। अध्ययन संबंधी विशेषज्ञ टीम जल्द ही आपसे संपर्क कर आपके सदस्यों के साथ बातचीत के लिए आपसे अनुरोध करेगी। हालांकि विशेषज्ञ और सर्वे टीमें व्यक्तिगत फर्मों के साथ बैठकें कर रही हैं किन्तु विशेषज्ञों के साथ बातचीत के लिए परिषद स्तर पर एक कॉमन बैठक के आयोजन की व्यवस्था का विनम्र अनुरोध है।	5. Your members are significant contributors to India's export efforts and a study of this nature cannot be completed without their effective contribution to the information base. The expert team will soon contact you to request facilitation for their interaction with your members. While the experts and the survey teams are meeting some of the individual firms, we request you to organize a common meeting at your council level for interaction with the experts.
6. यह सर्वे इस अध्ययन का बहुत महत्त्वपूर्ण हिस्सा है। साथ ही मैं आपसे इस विशेषज्ञ / सर्वे टीम और आपके सदस्यों के बीच चर्चा को आगे बढ़ाने का भी विनम्र अनुरोध करता हूं। आपके अधिकारी, जो विषय के जानकार हैं और यह अध्ययन करने वाली टीम को अपेक्षित सहयोग भी प्रदान कर सकते हैं।	6. The survey is a very significant part of the Study. I also request you to kindly facilitate the interaction between the expert/survey team and your members, as well as your officials familiar with the subject and provide any other assistance, which may be requested by the Study team.
7. हम इस शोध अध्ययन को नीति निर्माताओं, उद्योग जगत और वित्तीय संस्थाओं के लिए उपयोगी बनाने में आपके सहयोग के लिए आशान्वित हैं।	7. We sincerely look forward to your kind cooperation towards making the outcome of this Study useful for policy makers, industry and financial institutions alike.

अग्रिम धन्यवाद सहित,

Thanking you in advance,

(डेविड रस्कीना David Rasquinha)